



# Musée National d'Histoire Militaire Diekirch

# General Patton Memorial Museum Ettelbruck



**D**as „General Patton Memorial Museum“ in Ettelbruck wurde am 7. Juli 1995 offiziell eingeweiht.

Das Museum erinnert insbesondere an General George S. Patton Jr., der als Befehlshaber der 3. US-Armee der Stadt Ettelbruck am 25. Dezember 1944 die endgültige Befreiung brachte.

Über 1000 Photos und Dokumente orientieren über den deutschen Einmarsch am 10. Mai 1940, die deutsche Besatzungszeit sowie über die Befreiung durch die Amerikaner im September 1944.

Im zweiten Teil der Ausstellung werden dem Besucher unzählige Waffenteile und Ausrüstungsgegenstände präsentiert, welche in den

vergangenen Jahren im Kampfgebiet der Ardennen entdeckt oder ausgegraben wurden.

Ein weiterer Teil des Museums gibt Aufschluß über den Luftkrieg in Luxemburg.

Das Museum ist geöffnet:

Vom 1. Juli bis 15. September: täglich von 10-12 Uhr und von 13-17 Uhr.  
Vom 16. September bis 30. Juni: sonntags von 14-17 Uhr.

**L**e «Musée Memorial Général Patton» a été inauguré officiellement le 7 juillet 1995.

Le musée rend hommage au général George S. Patton Jr. qui, en sa qualité de commandant de la troisième armée américaine, a définitivement libéré la ville d'Ettelbruck à la date du 25 décembre 1944.



Plus de 1000 photographies et de documents témoignent de l'invasion allemande en mai 1940, de l'occupation nazie et de la libération par les troupes américaines en septembre 1944.

La deuxième partie de l'exposition présente au visiteur un nombre considérable de pièces d'armes et d'équipements militaires, découverts sur le champ de bataille des Ardennes au cours des dernières années.

Une autre section du musée donne un aperçu de la guerre aérienne au Luxembourg.

Le musée est ouvert:

du 1<sup>er</sup> juillet au 15 septembre: tous les jours de 10-12 heures  
et de 13-17 heures.

du 16 septembre au 30 juin: tous les dimanches de 14-17 heures.





**T**he „General Patton Memorial Museum“ in Ettelbruck was officially inaugurated on July 7, 1995.

The museum is dedicated to General George S. Patton Jr., commander of the 3rd U.S. Army, whose troops liberated the town of Ettelbruck for good on December 25, 1944.

More than 1000 photographs and documents witness about the German invasion in May 1940, the period of occupation of the Grand-Duchy of Luxembourg, and the liberation of the country by American troops in September 1944.

A second part of the museum shows numerous weapons, parts of arms and pieces of equipment that

were discovered or excavated during the past few years on the Ardennes battlefield.

Another section of the museum is dedicated to the airwar and battles in the skies over Luxembourg.

The museum is open:

from July 1 to September 15: daily from 10-12 and from 13-17 hrs.  
from September 16 to June 30: each Sunday from 14-17 hrs.

**H**et „General Patton Memorial Museum“ in Ettelbruck werd op 7 juli 1995 officieel geopend.

Het museum is vernoemd naar generaal George S. Patton Jr.

Het was deze commandant van het derde Amerikaanse leger, die de stad Ettelbruck met zijn troepen op 25 december 1944 voor goed bevrijde.

Meer dan 1000 fotos en documenten geven een overzicht van de duitse inval in mei 1940, de bezetting en onderdrukking met zijn verschrikkelijke gevolgen, tot en met de bevrijding door de Amerikaanse legers in september 1944.

Een ander gedeelte van het museum bevat een grote hoeveelheid wapens, munitie en militaire uitrustingsstukken. Ook te zien zijn wapens en delen hiervan die de laatste jaren op de slagvelden in de Ardennen zijn teruggevonden en opgegraven.

Tevens is een ruimte ingericht die gewijd is aan de Luchtoorlog. Tezien zijn de opgegraven resten zoals motoren, boardwapens etc.

Het museum is geopend:

van 1 juli - 15 september: dagelijks van 10-12 en van 13-17 uur.  
van 16 september - 30 juni: zondags van 14-17 uur.



**D**as Nationale Militär-geschichtliche Museum (MNHM) in Diekirch ist entstanden aus dem ursprünglichen Diekirch Historikal Museum (eröffnet 1984), welches hauptsächlich die Ardennenoffensive in Luxemburg im Winter 1944/1945 beinhaltet. Der Schwerpunkt des Museums beruht nach wie vor auf der ausgewogenen und objektiven historischen Darstellung

der militärischen Operationen in den Ardennen aus amerikanischer, deutscher, sowie ziviler Sicht. Über 1.500 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche und zahlreiche, lebensgroße und eindrucksvolle Dioramen ermöglichen einen Einblick in die dramatische und tragische Lage in welcher sich damals Soldaten und Zivilisten befanden. Spezielle Ausstellungsräume zeigen umfangreiche Sammlungen von Waffen, Uniformen, sowie militärische Ausrüstungsstücke jeder Art, Rad- und Kettenfahrzeuge, des weiteren zahlreiche persönliche Gegenstände, Photos, Dokumente und Karten. Kernstück des Museums bildet zweifellos das detailgetreue, nachempfundene Diorama des Sauerübergangs bei Diekirch am 18. Januar 1945 durch Truppen der 5. U.S. Infanteriedivision.

Das MNHM ist wie folgt geöffnet:

Vom 1. Januar - 31. März: täglich 14-18 Uhr.  
Vom 1. April - 1. November: täglich 10-18 Uhr.  
Vom 2. November - 31. Dezember: täglich 14-18 Uhr.  
Letzte Eintrittskarte: 17.15 Uhr.

**L**e Musée National d'Histoire Militaire (MNHM) à Diekirch est issu du Musée Historique de Diekirch (ouvert en 1984) et dont le thème principal était la bataille des Ardennes au Luxembourg en hiver 1944/1945.

Le fil rouge du musée reste la représentation historique objective et équilibrée des opérations militaires dans les Ardennes en respectant le point de vue américain, allemand et civil. Plus de 1.500 m<sup>2</sup> de surface d'exposition et de nombreux dioramas impressionnants à l'échelle 1:1, permettent une vue détaillée des situations dramatiques et tragiques, dans lesquelles militaires et civils étaient jadis pris. Des salles spéciales montrent d'importantes collections d'armes, d'uniformes, d'équipements militaires de tout genre, des véhicules à roues et à chenilles, ainsi que de nombreux objets personnels, des photos, documents et cartes. La pièce-mâtrise est sans doute la représentation minutieuse de la traversée de la Sûre près de Diekirch le 18 janvier 1945 par des unités de la 5<sup>e</sup> division d'infanterie U.S.

Le MNHM est ouvert comme suit:

du 1 janvier - 31 mars: chaque jour de 14-18 hrs.  
du 1 avril - 1 novembre: chaque jour de 10-18 hrs.  
du 2 novembre - 31 décembre: chaque jour de 14-18 hrs.  
Dernier ticket vendu: 17.15 hrs.







**T**he „National Museum of Military History (NMMH)“ in Diekirch emerged from the Diekirch Historical Museum (opened in 1984), which was primarily dedicated to the „Battle of the Bulge“ in Luxembourg in winter 1944/1945.

The key topic of the museum remains the balanced and objective historical representation of the military

operations in the Ardennes from the American, German, and civilian point of view. Over 1,500 square meters of exhibition space and numerous life-size impressive dioramas enable an insight of the dramatic and tragic situations that both soldiers and civilians were caught in. Special showrooms feature extensive collections of weapons, uniforms, military equipment of all kind, wheeled- and tracked vehicles, in addition to numerous personal soldier's belongings, photographs, documents, and maps. The museum's core piece is doubtlessly the detailed mock-up of the night-time Sauer river crossing at Diekirch on January 18, 1945 by units of the 5th U. S. Infantry division.

The NMMH is open as follows:

from January 1 - March 31: daily 14-18 hrs.  
 from April 1 - November 1: daily 10-18 hrs.  
 from November 2 - December 31: daily 14-18 hrs.  
 Last ticket sold: 17:15 hrs.

**H**et „Nationaal museum voor Militaire geschiedenis (MNHM) in Diekirch is ontstaan uit het van oorsprong Historisch Museum Diekirch (geopend in 1984), wat hoofdzakelijk het ardenennen offensief in de winter 1944/1945 behandelde.

Het zwaartepunt van het museum ligt zo als vroeger op de wel overwogen en objectieve historische weergave van de militaire operaties in de ardenennen uit het gezichtspunt van Amerikaanse r.s.p. Duitse militairen en de burgerbevolking. Op meer dan 1.500 vierkante meter wordt doormiddel van talrijke levensgrote en indrukwekkende diorama's een voorstelling geschildert, van de dramatische en tragische omstandigheden waaronder soldaten en burgerbevolking te lijden hadden. Speciale tentoonstellingsruimten bevatten een omvangrijke collectie aan wapens, uniformen, uitrustingstukken, militaire vervoermiddelen en rupsvoertuigen verder persoonlijke voorwerpen zoals fotos, documenten en kaarten. Kernstuk van het museum vormt een diorama dat in details de oversteek van de vijfde US infanterie divisie over de rivier de Sauer weergeeft.

Het MNHM is als volgt geopend:

Van 1 Jan - 31 Mrt: dagelijks van 14 - 18 uur.  
 Van 1 Apr - 1 Nov: dagelijks van 10 - 18 uur.  
 Van 2 Nov - 31 Dec: dagelijks van 14 - 18 uur.  
 Toegangsbewijzen tot: 17:15 verkrijgbaar.



**E**in zweiter Teil des MNHM Museums ist der Entwicklungsgeschichte der Luxemburger Armee gewidmet, von der Gründung des Großherzogtums bis zur Neuzeit. Eine Anzahl naturgetreuer Dioramen behandeln wichtige Aspekte und Zeitabschnitte der Luxemburger Nachkriegsarmee. Andere Abteilungen sind jenen Luxemburgern gewidmet, die im ersten und zweiten Weltkrieg, so-

wie während des Koreakrieges in alliierten Armeen kämpften. Luxemburger UN Missionen werden ebenfalls behandelt und zusätzlich bieten spezielle Ausstellungen eine Übersicht des militärischen Alltags.

**U**ne deuxième partie du musée MNHM est consacrée à l'histoire des forces armées luxembourgeoises depuis la création du Grand-Duché jusque présent. Une sélection de dioramas grandeur nature et captivants couvrent les importants chapitres et aspects-clé de l'armée luxembourgeoise d'après guerre. D'autres sections traitent les Luxembourgeois au service des alliés pendant la première et deuxième guerre mondiale, ainsi que pendant la guerre de Corée. Les missions luxembourgeoises au sein des Nations Unies sont également traitées et d'autres expositions racontent la vie militaire quotidienne.



**A** second part of the NMMH museum is dedicated to the history of Luxembourg's own armed forces since the creation of Luxembourg as a state, until present. A number of large-scale striking dioramas cover key aspects and periods of the post WW II Luxembourg army. Other sections are dedicated to Luxembourgers fighting in allied armies in both WWI, WWII, and during

the Korean conflict. Luxembourg UN missions are also covered and special displays provide an overview of daily military life.

**H**et tweede deel van het MNHM museum is gewijd aan het ontstaan en de ontwikkeling van het Luxemburgse leger tot op heden. In een aantal natuurgetrouwe diorama's, worden belangrijke aspecten en bepaalde periodes van het naoorlogse Luxemburgse leger weergegeven. Ook zijn in andere afdelingen de Luxemburgers niet vergeten die in de eerste en tweede wereldoorlog en Korea met de geallieerde legers meevochten. Luxemburgse UN missies worden ook behandeld. Als laatste geven speciale scènes het dagelijks leven van de militair weer.





MUSEE NATIONAL  
D'HISTOIRE MILITAIRE

## Musée National d'Histoire Militaire

10, Bamertal – L-9209 DIEKIRCH

Tél. (352) 80 89 08

Fax/Tél. (352) 80 47 19



## General Patton Memorial Museum

5, rue Dr Klein – L-9054 ETTTELBRUCK

Tél. (352) 81 03 22

